

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 april 2002

WETSVOORSTEL

betreffende de rechten van de vrijwilliger

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 avril 2002

PROPOSITION DE LOI

relative aux droits des bénévoles

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 32.779/1**

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
Nº 32.779/1**

Voorgaand document :

Doc 50 **1526/ (2001/2002)** :

001 : Wetsvoorstel van mevrouw De Meyer c.s.

Document précédent:

Doc 50 **1526/ (2001/2002)** :

001 : Proposition de loi de Mme De Meyer et consorts

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP.A	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen :	Commandes :
Natieplein 2	Place de la Nation 2
1008 Brussel	1008 Bruxelles
Tel. : 02/ 549 81 60	Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be	www.laChambre.be
e-mail : publicaties@deKamer.be	e-mail : publications@laChambre.be

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 21 december 2001 door de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers verzocht hem van advies te dienen over een voorstel van wet «betreffende de rechten van de vrijwilliger», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 14 maart 2002 en 21 maart 2002, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET WETSVORSTEL

Het om advies voorgelegde wetsvoorstel beoogt het regelen van een aantal aspecten van de rechtspositie van de vrijwilliger.

Onder «vrijwilligerswerk» wordt verstaan «elke activiteit die onbezoldigd en onverplicht wordt verricht ten behoeve van één of meerdere personen (...), van een groep of een organisatie of van de samenleving als geheel, die wordt georganiseerd vanuit een organisatie (...), die zich onderscheidt van activiteiten die verricht worden in het kader van een arbeidsovereenkomst, een dienstencontract of een statutaire aanstelling en die geen commercieel oogmerk heeft» (artikel 3).

Alvorens de activiteiten van een vrijwilliger in de organisatie een aanvang nemen, moet er een vrijwilligersovereenkomst worden gesloten tussen de vrijwilliger en de organisatie, waarin minstens worden geregeld, de aard van de activiteiten, de verantwoordelijkheden, de eventuele verzekeringsdekking en de onkostenvergoeding (artikel 4) en waarin wordt vermeld dat de vrijwilliger tot geheimhouding is verplicht (artikel 5).

De aansprakelijkheid van de vrijwilliger wordt geregeld naar analogie van artikel 18 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten. Dit impliceert dat de vrijwilliger enkel aansprakelijk is voor zijn bedrog en zijn zware schuld; voor lichte schuld is hij enkel aansprakelijk als die bij hem eerder gewoonlijk dan toevallig voorkomt (artikel 7). De organisatie is aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door haar vrijwilligers bij de uitvoering van hun vrijwilligerswerk (artikel 8).

Voorts wordt een verzekering tot dekking van de risico's met betrekking tot vrijwilligerswerk in het leven geroepen en omschreven, waarvan het sluiten evenwel facultatief blijft (artikel 9). In aanvulling op deze verzekering wordt de dekking van de verzekering voor burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven uitgebreid tot de aansprakelijkheid voor de schade veroorzaakt door verze-kerden bij de uitvoering van vrijwilligerswerk (artikel 10).

Het voorstel verklaart een aantal arbeidsrechtelijke regelingen van toepassing op de vrijwilligers voorzover die regelingen betrekking hebben op de fysieke en morele bescherming van de vrijwilliger tegen misbruiken en gevaren waaraan hij wordt blootgesteld tijdens de uitvoering van het vrijwilligerswerk (artikel 11).

Vervolgens bevat het voorstel bepalingen betreffende de fiscale behandeling van de eventuele onkostenvergoeding die aan de vrijwilliger wordt toegekend en omtrent de onderwerping van de vrijwilligers aan het stelsel van de sociale zekerheid (artikelen 12 en 13).

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le président de la Chambre des représentants, le 21 décembre 2001, d'une demande d'avis sur une proposition de loi «relative aux droits des bénévoles», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 14 mars 2002 et 21 mars 2002, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant :

PORTEE DE LA PROPOSITION DE LOI

La proposition de loi soumise pour avis entend régler un certain nombre d'aspects du statut de bénévole.

Par «travail de bénévole», on entend «toute activité qui est exercée sans rétribution ni obligation au profit d'une ou de plusieurs personnes (...), d'un groupe ou d'une organisation ou encore de la collectivité dans son ensemble, qui est organisée à partir d'une organisation (...), qui se distingue des activités exercées dans le cadre d'un contrat de travail, d'un contrat de services ou d'une désignation statutaire et qui n'a pas de but commercial» (article 3).

Avant que le bénévole commence ses activités au sein de l'organisation, il doit conclure avec cette dernière un contrat de bénévole réglant au moins la nature des activités, les responsabilités, l'éventuelle couverture d'assurance ainsi que les défraiements (article 4) et indiquant qu'il est tenu au secret professionnel (article 5).

La responsabilité du bénévole est réglée par analogie avec l'article 18 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail. Cela implique qu'il ne répond que de son dol et de sa faute grave; il ne répond de sa faute légère que si celle-ci présente chez lui un caractère habituel plutôt qu'accidentel (article 7). L'organisation est tenue des dommages causés par ses bénévoles dans l'exécution des activités exercées à ce titre (article 8).

La proposition crée et définit ensuite une assurance couvrant les risques liés au bénévolat dont la souscription est toutefois facultative (article 9). De surcroît, la couverture de l'assurance concernant la responsabilité civile extracontractuelle relative à la vie privée est étendue à la responsabilité afférente aux dommages causés par les assurés dans l'exécution d'activités bénévoles (article 10).

La proposition déclare un certain nombre de réglementations du droit du travail applicables au bénévole dans la mesure où elles concernent la protection physique et morale de ce dernier contre des abus et des dangers auxquels il est exposé dans l'exécution de son activité (article 11).

La proposition comprend ensuite des dispositions relatives au traitement fiscal des éventuels défraiements accordés aux bénévoles et à l'assujettissement de ceux-ci au régime de la sécurité sociale (articles 12 et 13).

Tot slot regelt het voorstel de mogelijkheid voor uitkeringsgerechtigden om vrijwilligerswerk te verrichten en de cumulatie van een uitkering met de onkostenvergoeding voor vrijwilligerswerk (artikelen 14 tot 27), en wordt bij wege van overgangsbepaling erin voorzien dat de organisaties die op de dag van inwerkingtreding van de voorgestelde wet gebruik maken van vrijwilligers, verder mogen gebruik maken van hun diensten voorzover zij binnen een termijn van zes maanden voldoen aan de verplichting om een vrijwilligersovereenkomst te sluiten met de vrijwilligers (artikel 28).

BEVOEGDHEID VAN DE FEDERALE WETGEVER

Het om advies voorgelegde wetsvoorstel houdt geen algehele regeling in van het statuut van de vrijwilliger, maar is ertoe beperkt een aantal aspecten van dat statuut te regelen.

De meeste van die aspecten kunnen worden gekoppeld aan aangelegenheden waarvoor de federale wetgever bevoegd is gebleven, hetzij op grond van zijn residuaire bevoegdheid, hetzij op grond van een uitdrukkelijke bevoegdheidstoewijzing in de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. Zo kunnen de bepalingen betreffende de aansprakelijkheid van de vrijwilligers (artikelen 7 en 8), die gelden voor alle vrijwilligers ongeacht de sector waarin ze werkzaam zijn, worden ingepast binnen de residuaire bevoegdheid van de federale overheid inzake aansprakelijkheidsrecht, is de federale overheid op grond van haar bevoegdheid inzake verzekeringsrecht (artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980) bevoegd om een verzekeringscontract inzake vrijwilligerswerk in te voeren en de inhoud ervan te regelen, en om de inhoud van de minimumgarantievoorwaarden van bestaande verzekeringscontracten uit te breiden (artikelen 9 en 10), kan de federale overheid op grond van haar bevoegdheid inzake arbeidsrecht bepalen in welke mate sommige arbeidsrechtelijke regelingen van toepassing zijn op de vrijwilligers (artikel 11) en kan de federale overheid met betrekking tot vrijwilligers maatregelen nemen op het vlak van de sociale zekerheid, de inkomstenbelasting en de uitkeringen waarvoor zij bevoegd is (artikelen 12 tot 17).

Een afzonderlijk onderzoek dient evenwel te worden gewijd aan de bepalingen betreffende de vrijwilligersovereenkomst (artikelen 4 tot 6). Dienaangaande wordt bepaald dat de vrijwilliger en de «organisatie» een overeenkomst dienen te sluiten waarin minstens de aard van de activiteiten, de «verantwoordelijkheden», de eventuele verzekeringsdekking en de onkostenvergoedingen van de vrijwilliger worden bepaald en waarin wordt vermeld dat de vrijwilliger tot geheimhouding verplicht is.

In zoverre in die overeenkomst slechts aspecten zouden worden geregeld die accessoir zijn aan de zoeven opgesomde aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de federale wetgever behoren, stuit het opleggen van het sluiten van een overeenkomst op geen bevoegdheidsrechtelijke bezwaren. Anders zou het zijn wanneer het sluiten van een overeenkomst wordt opgelegd waarin alle aspecten van het statuut van de vrijwilli-

Enfin, la proposition règle la possibilité pour des allocataires d'accomplir une activité bénévole ainsi que le cumul d'une allocation et d'un défraiement pour une activité de cette nature (articles 14 à 27) et prévoit par la voie d'une disposition transitoire que les organisations qui occupent des bénévoles le jour de l'entrée en vigueur de la loi proposée peuvent continuer à recourir à leurs services si elles se conforment à l'obligation de conclure un contrat de bénévole avec eux dans un délai de six mois (article 28).

COMPETENCE DU LEGISLATEUR FEDERAL

La proposition de loi soumise pour avis ne règle pas l'ensemble du statut du bénévole mais se limite à en régler un certain nombre d'aspects.

La plupart de ces aspects peuvent être liés à des matières pour lesquelles le législateur fédéral est demeuré compétent, soit en vertu de sa compétence résiduelle, soit en vertu d'une attribution explicite de compétences dans la loi du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Ainsi, les dispositions relatives à la responsabilité des bénévoles (articles 7 et 8), applicables aux intéressés quel que soit le secteur dans lequel ils exercent leurs activités, s'inscrivent dans le cadre de la compétence résiduelle de l'autorité fédérale en ce qui concerne le droit en matière de responsabilité, l'autorité fédérale est habilitée en vertu de sa compétence relative au droit de l'assurance (article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980) à instaurer un contrat d'assurance concernant le bénévolat et à en régler le contenu ainsi qu'à étendre le contenu des conditions de garantie minimum de contrats d'assurance existants (articles 9 et 10), l'autorité fédérale peut en vertu de sa compétence en matière de droit du travail déterminer dans quelle mesure certaines réglementations du droit du travail sont applicables aux bénévoles (article 11) et peut, en ce qui concerne ces derniers, prendre des mesures sur le plan de la sécurité sociale, de l'impôt sur les revenus et des allocations pour lesquelles elle est compétente (articles 12 à 17).

Un examen distinct doit toutefois être consacré aux dispositions relatives au contrat de bénévole (articles 4 à 6). A cet égard, la proposition prévoit que l'intéressé et «l'organisation» doivent conclure un contrat fixant au moins la nature des activités, les «responsabilités», l'éventuelle couverture de l'assurance ainsi que les défraiements du bénévole et indiquant que ce dernier est tenu au secret professionnel.

Dans la mesure où ce contrat ne réglerait que des aspects accessoires des matières qui viennent d'être énumérées et qui relèvent de la compétence du législateur fédéral, l'obligation de conclure un contrat ne soulève aucune objection relative à la répartition des compétences. Il en irait autrement si la proposition imposait la conclusion d'un contrat dans lequel tous les aspects du statut du bénévole devraient être réglés. Il appar-

ger moeten worden geregeld. Het staat immers aan elk van de bevoegde overheden om de inhoud van het vrijwilligerswerk te regelen in het licht van het door hen uitgestippelde beleid ⁽¹⁾.

In het licht van wat voorafgaat kan de regeling opgenomen in de artikelen 4 tot 6 van het voorstel niet ertoe verplichten dat dergelijke bepalingen worden ingeschreven in overeenkomsten met vrijwilligers die werkzaam zijn in sectoren ten aanzien waarvan de federale overheid niet bevoegd is.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Aangezien het voorstel slechts bepaalde aspecten van het vrijwilligerswerk regelt, is het misleidend om in het opschrift gewag te maken van «de rechten van de vrijwilliger».

Het opschrift dient derhalve meer op de inhoud van het ontwerp te worden afgestemd.

Artikel 1

Er wordt verwezen naar opmerking 4 bij artikel 14.

Artikel 2

Krachtens artikel 2 is de voorgestelde regeling van toepassing op het vrijwilligerswerk georganiseerd «vanuit» het Belgische grondgebied.

De draagwijdte van deze bepaling is niet geheel duidelijk.

Zo lijkt die bepaling, mede gelet op de geldende internationaal-privaatrechtelijke regels, niet toepasbaar op alle in het ontwerp opgenomen regels.

Het behoort aan de stellers van het voorstel om dienaangaande de nodige verduidelijking aan te brengen.

Artikel 3

1. De ontworpen regeling heeft, gelet op de in artikel 3 opgenomen definities, slechts betrekking op welbepaalde categorieën van vrijwilligers. Vrijwilligers die niet in een georganiseerd of gestructureerd verband, doch op louter individuele basis handelen, worden door het voorstel niet beoogd. Enige verduidelijking in de toelichting omtrent de motieven waarom bepaalde vrijwilligers niet onder het toepassingsgebied van het voorstel vallen, ware nuttig en kan bijdragen tot een situering van de regeling in het geheel van de bestaande reglementering.

2. In de Nederlandse tekst van het ontwerp dient in artikel 3, eerste lid, 1°, het woord «wordt» te worden ingevoegd tussen de woorden «onverplicht» en «verricht».

⁽¹⁾ Zie in dit verband bijvoorbeeld het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 maart 1994 betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk in de welzijns- en gezondheidssector.

tient en effet à chacune des autorités compétentes de régler le contenu du bénévolat en fonction de la politique qu'elles définissent ⁽¹⁾.

A la lumière de ce qui précède, les règles inscrites dans les articles 4 à 6 de la proposition ne peuvent imposer l'inscription de pareilles dispositions dans des contrats conclus avec des bénévoles qui travaillent dans des secteurs qui ne sont pas de la compétence de l'autorité fédérale.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Etant donné que la proposition ne règle que certains aspects du bénévolat, faire état dans l'intitulé des «droits des bénévoles» peut induire en erreur.

Il est dès lors préférable d'aligner davantage l'intitulé sur le contenu du projet.

Article 1^{er}

Il est renvoyé à l'observation 4 relative à l'article 14.

Article 2

En vertu de l'article 2, la réglementation proposée est applicable au bénévolat organisé «à partir du territoire belge».

La portée de cette disposition n'est pas tout à fait claire.

Ainsi, vu notamment les règles du droit international privé en vigueur, cette disposition semble ne pas être applicable à toutes les normes inscrites dans le projet.

Il appartient aux auteurs de la proposition d'apporter les éclaircissements nécessaires à cet égard.

Article 3

1. Vu les définitions inscrites à l'article 3, la réglementation en projet ne concerne que des catégories bien déterminées de bénévoles. Ceux qui agissent en dehors d'un cadre organisé ou structuré, et donc sur une base purement individuelle, ne sont pas visés par la proposition. Il serait utile d'apporter dans les développements quelques précisions concernant les motifs pour lesquels certains bénévoles ne relèvent pas du champ d'application de la proposition, ce qui pourrait également contribuer à situer la réglementation dans l'ensemble des normes existantes.

2. Dans le texte néerlandais de l'article 3, alinéa 1^{er}, 1°, du projet, il convient d'insérer le mot «wordt» entre les mots «onverplicht» et «verricht».

⁽¹⁾ Voir à cet égard, par exemple, le décret de la Communauté flamande du 23 mars 1994 relatif au bénévolat organisé dans le secteur de l'aide sociale et de la santé.

Artikel 4

Onverminderd de opmerking betreffende de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en de gewesten, dient er nog op te worden gewezen dat het geen aanbeveling verdient te voorzien in de mogelijkheid tot het sluiten van een mondelinge overeenkomst, meer bepaald gelet op de moeilijkheid om de inhoud van een dergelijke mondelinge overeenkomst te bewijzen.

Artikel 9

Krachtens artikel 49, lid 1, van het EG-verdrag zijn de beperkingen op het vrij verrichten van diensten binnen de Gemeenschap verboden ten aanzien van de onderdanen der lidstaten die in een ander land van de Gemeenschap zijn gevestigd dan dat, waarin diegene is gevestigd te wiens behoeve de dienst wordt verricht ⁽²⁾.

Er kan derhalve niet worden vereist dat het in artikel 9, § 1, bedoelde verzekeringscontract in België zou worden gesloten. Ook met verzekeringsmaatschappijen in andere landen van de Europese Economische Ruimte dient een dergelijk contract te kunnen worden gesloten.

Artikel 10

1. Het verdient geen aanbeveling om bij wet bepalingen in een koninklijk besluit op te nemen.

Mochten er toch redenen zijn om daar van af te wijken, dan kan worden overwogen een bepaling op te nemen op grond waarvan de Koning ertoe wordt gemachtigd de bij wet ingevoegde bepalingen naderhand te wijzigen.

Eenzelfde opmerking geldt ten aanzien van de artikelen 13, 15, 23 en 27.

2. In de inleidende zin van artikel 10 dient te worden verwezen naar de koninklijke besluiten van 12 september 1985, 1 februari 1988 en 24 december 1992, die het koninklijk besluit van 12 januari 1984 hebben gewijzigd.

Artikel 11

1. Het is vanuit het oogpunt van de rechtszekerheid af te raden om de toepasselijkheid van bepaalde arbeidsrechtelijke normen te laten afhangen van het vage criterium van «de fysieke en morele bescherming van de vrijwilliger tegen misbruiken en gevaren waaraan hij of zij wordt blootgesteld tijdens de uitvoering van het vrijwilligerswerk».

Beter is het om rechtstreeks aan te geven welke bepalingen uit de in artikel 11, eerste lid, vermelde wetten van toepassing zijn op de vrijwilligers, of althans de Koning op grond van een duidelijk criterium daartoe machtiging te verlenen.

⁽²⁾ Rekening houdend met de artikelen 31 en volgende van het akkoord betreffende de Europese Economische Ruimte dienen de referenties aan een lidstaat van de Europese Unie in artikel 5, 6°, overigens te worden vervangen door referenties aan een lidstaat van de Europese Economische Ruimte.

Article 4

Sans préjudice de l'observation relative à la compétence distincte de l'Etat, des communautés et des régions, il convient encore de souligner qu'il n'est pas recommandé de prévoir la possibilité de conclure un contrat verbal, vu plus particulièrement la difficulté d'en établir le contenu.

Article 9

En vertu de l'article 49, paragraphe 1, du Traité CE, les restrictions à la libre prestation des services à l'intérieur de la Communauté sont interdites à l'égard des ressortissants des Etats membres établis dans un pays de la Communauté autre que celui du destinataire de la prestation ⁽²⁾.

Il ne peut dès lors être requis que le contrat d'assurance visé à l'article 9, § 1^{er}, soit conclu en Belgique. Il peut également l'être avec des sociétés d'assurances d'autres pays de l'Espace Economique Européen.

Article 10

1. Il n'est pas recommandé qu'une loi inscrive des dispositions dans un arrêté royal.

S'il existait néanmoins des motifs pour déroger à ce principe, il pourrait être envisagé d'inclure une disposition en vertu de laquelle le Roi est habilité à modifier par la suite les dispositions insérées par la loi.

La même observation peut être formulée à l'égard des articles 13, 15, 23 et 27.

2. Dans la phrase liminaire de l'article, il doit être fait référence aux arrêtés royaux des 12 septembre 1985, 1^{er} février 1988 et 24 décembre 1992 qui ont modifié l'arrêté royal du 12 janvier 1984.

Article 11

1. Du point de vue de la sécurité juridique, il est déconseillé de subordonner l'applicabilité de certaines normes concernant le droit du travail au vague critère de la protection physique «et morale du bénévole contre des abus et des dangers auxquels il est exposé dans l'exécution de l'activité bénévole».

Il vaut mieux indiquer directement les dispositions des lois mentionnées à l'article 11, alinéa 1^{er}, qui sont applicables aux bénévoles ou du moins habiliter le Roi à le faire en vertu d'un critère précis.

⁽²⁾ Compte tenu des articles 31 et suivants de l'Accord sur l'espace économique européen, il y a lieu de remplacer les références à un Etat membre de l'Union européenne par des références à un Etat membre de l'Espace économique européen.

2. In de Franse tekst van artikel 11, eerste lid, schrijve men «protection physique» in plaats van «protection civile».

Artikel 12

1. Het bepaalde in artikel 12 dient gepaard te gaan met een aanvulling van artikel 38 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, waarin de zogenaamde sociale en culturele vrijstellingen worden bepaald, te meer daar in het ontworpen artikel 17^{quinquies} van het koninklijk besluit van 28 november 1969 (artikel 13 van het voorstel) wordt gerefereerd aan het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992.

2. Er dient in de Franse tekst van artikel 12 wellicht te worden verwezen naar het koninklijk besluit van 26 maart 1965, in plaats van naar het koninklijk besluit van 18 januari 1965.

Artikel 13

Artikel 13 van het voorstel voegt een artikel 17^{quinquies} toe aan het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. Bij een koninklijk besluit van 19 november 2001⁽³⁾ werd evenwel in dat besluit reeds een artikel 17^{quinquies} ingevoegd, waarin ook reeds regels vervat zijn betreffende de onderworpenheid van zekere categorieën van vrijwilligers aan de wet van 27 juni 1969. Beide artikelen dienen te worden versmolten.

Artikel 14

1. Een indeling in paragrafen is niet raadzaam wanneer elke paragraaf slechts uit één lid bestaat en die indeling niet kan bijdragen tot een meer duidelijke voorstelling van het ingedeelde artikel.

De indeling in paragrafen van artikel 14 kan derhalve beter vervallen.

2. Het in artikel 14, § 2, bedoelde bezwaar komt in wezen neer op een weigering van de directeur van het werkloosheidsbureau tot toelating om vrijwilligerswerk te verrichten, en kan derhalve beter als zodanig worden geformuleerd.

3. Er dient in artikel 14, § 3, te worden bepaald welke instantie binnen de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening beslist over het door de werkloze aangetekende beroep.

4. Artikel 14, § 4, houdt slechts een bevestiging in van de in artikel 580, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek aan de arbeidsrechtbank toegekende bevoegdheid en dient derhalve uit het ontwerp te worden weggelaten ⁽⁴⁾.

⁽³⁾ Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

⁽⁴⁾ Mocht op deze opmerking niet worden ingegaan, dan dient de bepaling in ieder geval in een afzonderlijk ontwerp te worden ondergebracht aangezien het een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet betreft.

2. Dans le texte français de l'article 11, alinéa 1^{er}, il convient d'écrire «protection physique» au lieu de «protection civile».

Article 12

1. La règle énoncée à l'article 12 doit s'accompagner d'un ajout à l'article 38 du Code des Impôts sur le revenu 1992 qui prévoit ce qu'il est convenu d'appeler les exonérations à caractère social ou culturel, d'autant que l'article 17^{quinquies} en projet de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 (article 13 de la proposition) fait référence au Code des Impôts sur le revenu 1992.

2. Dans le texte français de l'article 12, il convient de faire référence à l'arrêté royal du 26 mars 1965 plutôt qu'à l'arrêté royal du 18 janvier 1965.

Article 13

L'article 13 de la proposition ajoute un article 17^{quinquies} à l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. L'arrêté royal du 19 novembre 2001⁽³⁾ a toutefois déjà inséré dans cet arrêté un article 17^{quinquies} comprenant également des règles qui concernent l'assujettissement de certaines catégories de bénévoles à la loi du 27 juin 1969. Les deux articles doivent être fusionnés.

Article 14

1. Une division en paragraphes n'est pas conseillée lorsque chaque paragraphe ne comporte qu'un seul alinéa et que cette division ne peut contribuer à une présentation plus claire de l'article divisé.

Mieux vaut, dès lors, omettre la division en paragraphes de l'article 14.

2. La réclamation visée à l'article 14, § 2, revient essentiellement à un refus du directeur du bureau de chômage d'autoriser le bénévolat et il vaut dès lors mieux la formuler en tant que tel.

3. L'article 14, § 3, doit déterminer l'organe au sein de l'Office national de l'emploi qui statue sur le recours formé par le chômeur.

4. L'article 14, § 4, ne fait que confirmer la compétence attribuée au tribunal du travail par l'article 580, 3°, du Code judiciaire et doit dès lors être omis du projet ⁽⁴⁾.

⁽³⁾ Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

⁽⁴⁾ Si cette observation n'était pas suivie, la disposition devra en tout cas figurer dans un projet distinct étant donné qu'elle concerne une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Artikel 17

1. De stellers van het voorstel zullen ermee rekening dienen te houden dat de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum eerlang zal worden vervangen door de wet betreffende het recht op maatschappelijke integratie.

2. Aan de inleidende zin van artikel 17 dient een referentie aan de wijzigende wet van 5 januari 1976 en aan het wijzigende koninklijk besluit van 9 november 1988 te worden toegevoegd ⁽⁵⁾.

Artikelen 18 en 19

In de artikelen 18 en 19 dient te worden verwezen naar «deze wet» in plaats van naar «de wet van ... betreffende de rechten van de vrijwilliger».

Artikel 20

In de inleidende zin van artikel 20 dienen het wijzigende koninklijk besluit van 22 december 1969 en de wijzigende wet van 29 december 1990 te worden vermeld.

Artikel 22

Men redigere de inleidende zin van artikel 22 als volgt :

«Artikel 30*bis* van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, ingevoegd bij de wet van 12 juli 1972, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, de wetten van 26 juni 1992 en 7 april 1995 en het koninklijk besluit van 30 januari 1997, wordt aangevuld met het volgende lid :».

Artikel 23

1. In de inleidende zin van artikel 23 dient ook melding te worden gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 30 oktober 1992.

2. In de eerste volzin van het ontworpen artikel 64, § 1, is er een discordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst, waar in de Nederlandse tekst wordt geschreven «bedoeld inkomen oplevert», terwijl de Franse tekst het heeft over «susceptible de produire des revenus visés».

Die discordantie dient te worden verholpen.

Artikel 26

De inleidende zin van artikel 26 dient te worden vervolledigd met een vermelding van de wijzigende normen, zijnde het koninklijk besluit nr. 242 van 31 december 1983 en de wetten van 8 augustus 1980, 29 april 1996, 22 februari 1998 en 12 augustus 2000.

⁽⁵⁾ Het is slechts wanneer een bepaling een zeer groot aantal wijzigingen heeft ondergaan dat die wijzigingen niet alle dienen te worden vermeld in de inleidende zin van een wijzigend artikel.

Article 17

1. Les auteurs de la proposition devront tenir compte de ce que la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence sera bientôt remplacée par la loi concernant le droit à l'intégration sociale.

2. Il convient d'ajouter à la phrase liminaire de l'article 17 une référence à la loi modificative du 5 janvier 1976 et à l'arrêté royal modificatif du 9 novembre 1988 ⁽⁵⁾.

Articles 18 et 19

Les articles 18 et 19 doivent faire référence à «la présente loi» au lieu de «la loi du ... relative aux droits des bénévoles».

Article 20

Dans la phrase liminaire de l'article 20, il convient de mentionner l'arrêté royal modificatif du 22 décembre 1969 et la loi modificative du 29 décembre 1990.

Article 22

Il convient de rédiger la phrase liminaire de l'article 22 comme suit :

«L'article 30*bis* de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, inséré par la loi du 12 juillet 1972, modifié par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, les lois des 26 juin 1992 et 7 avril 1995 et l'arrêté royal du 30 janvier 1997, est complété par l'alinéa suivant :».

Article 23

1. La phrase liminaire de l'article 23 doit également faire état de l'arrêté royal modificatif du 30 octobre 1992.

2. La première phrase de l'article 64, § 1^{er}, en projet, comporte une discordance entre le texte français et le texte néerlandais, le texte français faisant état de l'activité «susceptible de produire des revenus visés» alors qu'il est écrit dans le texte néerlandais «bedoeld inkomen oplevert».

Il convient d'y remédier.

Article 26

La phrase liminaire de l'article 26 doit être complétée par une mention des normes modificatives, à savoir l'arrêté royal n° 242 du 31 décembre 1983 et les lois des 8 août 1980, 29 avril 1996, 22 février 1998 et 12 août 2000.

⁽⁵⁾ Ce n'est que lorsqu'une disposition a subi un très grand nombre de modifications que ces dernières ne doivent pas toutes être mentionnées dans la phrase liminaire d'un article modificatif.

Artikel 27

In de inleidende zin van artikel 27 dient ook melding te worden gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 8 mei 1984.

Artikel 29

Krachtens artikel 29 treedt de wet die thans in de vorm van een voorstel voorligt, in werking op de eerste dag van de eerste maand na die waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Zulk een regeling heeft het nadeel dat, indien de bekendmaking van de regeling op het einde van de maand gebeurt, de bestemmingen ervan zelfs niet over de gebruikelijke termijn van tien dagen zullen beschikken om zich aan die regeling aan te passen.

Vraag is dan ook of artikel 29 niet beter uit het voorstel wordt weggelaten of wordt vervangen door een andere bepaling van inwerkingtreding.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. Van Damme,	kamervoorzitter,
J. Baert, J. Smets,	staatsraden,
G. Schrans,	assessor van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. Beckers,	griffier.
-------------	-----------

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Smets.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. Van Vaerenbergh, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.C. Ceule, eerste referendaris - afdelingshoofd.

De griffier,	De voorzitter,
A. BECKERS	M. VAN DAMME

Article 27

La phrase liminaire de l'article 27 doit également faire état de l'arrêté royal modificatif du 8 mai 1984.

Article 29

En vertu de l'article 29, la loi présentement à l'état de proposition entre en vigueur le premier jour du premier mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Pareille règle d'entrée en vigueur présente toutefois l'inconvénient que, si la publication de la réglementation en projet intervient à la fin du mois, ses destinataires ne disposeront même pas du délai usuel de dix jours pour s'y conformer.

La question est dès lors de savoir s'il ne vaut pas mieux omettre l'article 29 de la proposition ou le remplacer par une autre disposition d'entrée en vigueur.

La chambre était composée de

Messieurs

M. Van Damme,	président de chambre,
J. Baert, J. Smets,	conseillers d'Etat,
G. Schrans,	assesseur de la section de législation,

Madame

A. Beckers,	greffier.
-------------	-----------

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Smets.

Le rapport a été présenté par M. W. Van Vaerenbergh, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.C. Ceule, premier référendaire chef de section.

Le greffier,	Le président,
A. BECKERS	M. VAN DAMME